

Eixo: **História**

Faixa etária: **07 - 10 anos**

Experimente com: **Museu Histórico Nacional**

Pequeno Dicionário Indígena

Caça-palavras para encontrar palavras do repertório das crianças, traduzidas para 5 dos mais de 150 idiomas indígenas falados somente no Brasil.

Dessa forma, as crianças podem aprender sobre as interações entre os idiomas indígenas e o português, observando que muitas de nossas palavras e nomes de lugares são de origem ou influência indígena.

Fonte:

http://conteudo.ebc.com.br/agencia/indios/dicionario/dicionario_indigena.html



XAVANTE

Família: jê (tronco macro-jê)

Falantes: 13.300

Localização: leste do Mato Grosso

Vocabulário:

água – â; â'rehâ (água funda); u (água parada); âze (água adoçada)

árvore; madeira – verde

casa – 'ri; danhorōwa

chuva – tã; ùsu (chuva constante)

comida – dasa; mra

criança; filho (a) – da'ra

estrela - wasi

flecha – po (para caçar animais grandes); po'ore (para caçar animais pequenos); ti (para caçar pássaros); rede (para pescar)

fruta - rob'rã

ídioma - damreme

jacaré - aihâ're

lua – a'amo; a'amo'a (lua cheia)

mãe – dana

não - ma

onça - hu

pai – damama

papagaio - waihârâ

rio – pa; pi're ba (rio abaixo); sãrã u (rio acima); panho'u (rio largo)

sim – ãhe

sol – bådâ

vento – rowa'u

Fonte: Pequeno Dicionário Português-Xavante

KAINGANG

Família: jê (tronco macro-jê)

Falantes: 22 mil

Localização: Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná e São Paulo

Vocabulário:

água – goj; nig sá (água funda); fãpri (água limpa)

amor – fé pē

árvore – ka

casa – ãn

chuva – tá; gãr tánh kã me (chuva com sol); tá krig (chuva com vento); na (chuva de pedras)

comer – jēn (verbo intransitivo); kukrũ o (verbo intransitivo); o (verbo transitivo); kurin (comer farinha com carne)

criança – gĩr

estrela - krĩg

filho - kósin

flecha – na; no; no rē (flecha com espinhos)

fruta - kanē

língua - ñunē

lua – kysã

mãe – mýnh; nỹ

não – tũ; vó

onça - mĩg

pai – jóg; panh

rio – goj

sim – hỹ

sol – rã

vento – kãka

Fonte: Dicionário Kaingang-Português.

GUAJAJARA

Família: tupi-guarani (tronco tupi)

Falantes: 9.500

Localização: Maranhão

Vocabulário:

água – 'y

amar – uzamutar; waihu

árvore – ywyrá; 'igaràn (árvore usada para fazer tinta de pintar cuias)

casa – tàpuz

chuva – àmàn

comer – umai'u; u'u

criança – kwarer

estrela - zahytata

flecha – u'yw

fruta - ma'ywa

jacaré - zakare

língua - iapeku

lua – zahy; huwahu (lua cheia); zahy ruwaka'i (lua minguante)

mãe – ihy

não – nan

onça – zâwâruhu

pai – tu

papagaio – azuru

rio – 'yrykaw; yapyr rupi (rio abaixo); 'y iapy rupi (rio acima); yryhu (rio grande; mar)

sim – eru'u

sol – kwarahy

vento – ywytu; ywytuàiw (vento forte)

Fonte: Dicionário Guajajara-Português.

TUPI ANTIGO	PARESI-HALITI
<i>Família: tupi-guarani (tronco tupi)</i>	<i>Família: aruak</i>
<i>Falantes: nenhum, já extinta</i>	<i>Falantes: 1.300</i>
<i>Localização: quase todo o litoral do Brasil no século 16</i>	<i>Localização: Mato Grosso, a oeste de Cuiabá</i>
Vocabulário:	Vocabulário:
água; rio – 'y	água; rio – one
árvore; madeira - ybyrá	árvore – atya
casa – oka	casa – hati; ehana
chuva – amana	comida – kanakairoare
comida – mbiú	criança – xoima; exoimala; ohiromokose (menina)
criança – pitanga	estrela - xorese
estrela – îasytatá	flecha – koré
filho – membyra	fruta – atyali; enexona (fruta madura); manakairatyakahaliri (fruto não comestível)
flecha - uuba	linguagem - exako
fruta - 'ybá	jacaré - iyakare
jacaré – îakaré	lua – kaimare
língua – nhe'enga	mãe – inityo
lua - îasy	onça - jini
mãe - sy	pai – enexe
mar – pará; paranã	papagaio - kolokote (espécie papagaio-verdadeiro)
não - aan	peixe – okare; walakore
pai – tuba	rio – one; kaloxere (rio maior; lago maior)
peixe - pirá	sol – kamai
pequeno – mirim	vento – hoholati; kinatyawiniti (vento forte)
onça – îagûara	
sim - pá	
sol - kûarasy	
vento - ybytu	

APALAI

Família: karib

Falantes: 300

Localização: noroeste do Pará, na fronteira com Suriname

Vocabulário:

água – tuna; oportuno (água correndo); pohkurōme (água funda); iparunu (água mansa); isarame (água rasa)

árvore – aramari apo; mopytyky; wewe; surizuru (árvore boa para canoa)

casa – tapyi

comida – inapyry; zoty

criança – porto

estrela – xirikuato

flecha – pirou

fruta – epery; zusery (fruta verde)

jacaré – kururuimo; zakare

lua – nuno; zumome (lua cheia)

mãe – ã; eny

onça – kaikuxi; pianoimo; kapauiko (onça parda)

pai – papa; kumy (nosso pai); omy (seu pai); jumy (pai dele); zumy (pai dele)

papagaio – parawa; sorosoro (papagaio verde)

peixe – arumaxi; kana; pore; sāsawa

rio – paru; ikurenaka (rio abaixo); monikahpoe (rio acima); zueme (rio alto); zueme (rio cheio);

tunāpo (rio velho)

sol – xixi

vento – tyryrykane; anonokane (vento lento)

Fonte: Dicionário Kaingang-Português.